

Courrier de Berne

N° 2 vendredi 25 mars 2011
89^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

PLAISANT? VOUS AVEZ DIT PLAISANT?

Il plaît, Adrian Amstutz. L'UDC bernois a réussi un joli coup en remportant l'élection complémentaire au Conseil des Etats. A quelque 3000 voix près, mais à quelque 3000 voix quand même. Le voilà donc propulsé sous le feu des projecteurs, lui qui était il y a quelque temps encore un conseiller national discret, quasi inconnu des Romands.

Il plaît, Adrian Amstutz. Aux Bernois en général. Ils se sont mobilisés en masse pour cette élection. Preuve en est la forte participation: 46,3%. Un taux jugé élevé par les observateurs, d'autant plus que nous ne sommes pas encore aux élections fédérales.

Il plaît, Adrian Amstutz. Aux Bernoises en particulier. Son physique avantageux est-il vraiment étranger à son succès? N'est-ce que son programme politique qui a séduit l'électorat? Il serait hypocrite de le croire. D'ailleurs, ne le surnomme-t-on pas le « Richard Gere du Parlement »?

Il plaît, Adrian Amstutz. Aux paysans bernois. La campagne a voté majoritairement pour lui. Par tradition: l'UDC a toujours défendu les intérêts des paysans. Mais Adrian Amstutz plaît un peu moins aux urbains: les villes de Berne et de Bienne, alliées au Jura bernois, ont failli faire capoter son élection. Il ne lui reste plus que cet électorat à conquérir. Voilà de quoi lui donner du pain sur la planche.

Il plaît, Adrian Amstutz. Aux anti-Européens. Et ils sont nombreux en Suisse. Il est loin le temps où le vote sur la non-adhésion à l'Union européenne suscitait l'indignation. Romands, Tessinois et Alémaniques font

suite page 2

SOMMAIRE

Edito	1
Parole et Guérison: Noémie Elbaz sur le divan	1-2
Parole à Henri-Charles Beuchat	3
Expo Picasso : la puissance d'Eros	3
ARB, le mot du président	4
Berne historique : John Le Carré, l'espion qui venait de la Länggasse	5
Conférence de l'Alliance française	5
Brèves	6
Carnet d'adresses et activités paroissiales	7
Les rendez-vous à ne pas manquer !	8

PAROLE ET GUÉRISON



photo par: Cosimo Mirco Magliocca

Ne vous laissez pas intimider par le sujet! Il n'est nul besoin d'être un passionné de psychanalyse pour apprécier la pièce de Christopher Hampton – qui a brillamment adapté *Les liaisons dangereuses* pour la scène – présentée au Théâtre de la Ville à Berne.

L'actrice française Noémie Elbaz en est persuadée. Rencontre sur le divan.

Que raconte la pièce « Parole et Guérison »?

Elle raconte la relation entre les analystes Freud, Jung, et une jeune femme atteinte d'hystérie, Sabina Spielrein. Sabina est malade et cette maladie l'empêche de communiquer. Pour la soigner, Jung va mettre en place une cure par la parole. Nous sommes à l'aube de la Première Guerre mondiale, et c'est la première fois que ce genre de thérapie est expérimenté. Avant, c'était la tête dans la bassine d'eau froide ou les électrochocs. Au cours de cette thérapie, Sabina et Jung vont tomber amoureux et ce lien est le fil conducteur de la pièce. Sabina va guérir et tenter de réconcilier Freud et Jung, brouillés en raison de théories divergentes sur la psychanalyse. Sabina Spielrein deviendra la première femme psychanalyste, avant d'être assassinée par les nazis en 1942.

Jung, Freud... Est-ce que vous diriez que c'est

Changements d'adresse:
Association Romande de Berne
3000 Berne

AZB
3000 Berne

naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

Les pharmacies à Berne à votre service et aux conseils individuels.

APOTHEKE DR. NOYER AG
Marktgasse 65
031 326 28 28
apotheke@drnoyer.ch

INTERNATIONALE APOTHEKE
Waisenhausplatz 21
031 311 15 81
mail@interpharm-swiss.ch

APOTHEKE DR. NOYER / PFÖTLI
Schauplatzgasse 7
031 326 28 15
schau@drnoyer.ch

APOTHEKE DR. NOYER / HAUF
Marktgasse 44
031 326 28 10
hauf@drnoyer.ch





photo par: Cosimo Mirco Magliocca

une pièce facile à comprendre ou à suivre?

Oui. Nous ne sommes pas ici dans la théorie. La pièce est très abordable car elle est portée par les relations humaines. Il y a l'histoire d'amour entre Jung et Sabina, et l'histoire d'amitié entre Jung et Freud.

Est-ce que le spectateur n'a pas l'impression d'assister à une séance chez un psy?

Pas du tout! L'histoire raconte les balbutiements de la psychanalyse. Ce n'est pas la psychanalyse telle qu'on a l'habitude de la voir aujourd'hui.

Christopher Hampton s'est-il plus focalisé sur l'histoire d'amour entre Jung et sa patiente ou sur l'aspect historique de la pièce qui retrace les débuts de la psychanalyse?

Les deux. Il traite les débuts de la psychanalyse par le prisme de la relation entre Sabina et Jung.

En lisant entre les lignes, on peut dire que Jung a guéri sa patiente grâce à sa relation amoureuse avec elle...

C'est la théorie de Freud: dans les cas d'hystérie, il y a toujours un transfert du patient vers le psychanalyste. C'est un passage obligatoire, et Jung va s'y brûler les ailes. C'est d'ailleurs pour cette raison que Freud a mis en place la thérapie pour les psys. La guérison ne peut avoir lieu qu'en cas de rencontre déterminante. Sabina dit à Jung: « Tu m'as rendu ma liberté ». C'est pour cela que la pièce est porteuse: nous ne sommes pas dans la théorie. Ce qui motive les personnages, ce sont les sentiments. Sinon, il n'y aurait pas de pièce.

Vous jouez dans cette pièce Sabina Spielrein, la patiente de Jung. Qu'est-ce qui vous a plu dans ce rôle?

Tout! C'est un rôle de rêve pour une actrice. Lorsque la pièce débute, Sabina est malade. Et jouer la folie, c'est un fantasme d'actrice. Cela laisse une grande liberté de



jeu. Sabina guérit ensuite, elle évolue. Il y a comme une espèce de résilience. L'histoire d'amour est aussi excitante à jouer. Ce rôle est une partition merveilleuse.

Est-ce qu'une adaptation pour le grand ou le petit écran est prévue?

David Cronenberg (le réalisateur canadien, auteur de « La Mouche ») a fait une adaptation de « Parole et Guérison » pour le cinéma. La distribution est très hollywoodienne: Viggo Mortensen (« Le Seigneur des Anneaux ») joue Freud, Michael Fassbender (« Inglorious Basterds ») a le rôle de Jung, et Keira Knightley (« Pirates des Caraïbes ») est Sabina Spielrein. Le film devrait sortir d'ici la rentrée prochaine. Il faut dire que le sujet de la pièce est romanesque. Ce n'est pas pour rien que Cronenberg s'en est emparé.

Dernière question: est-ce que vous connaissez Berne?

Non, je ne connais pas Berne, mais je me réjouis d'y venir! Nous avons déjà joué la pièce en Suisse, à Zurich et à Morges. Et nous allons également la jouer à Vevey et à Bulle. Le public en Suisse est très généreux, très réactif et très réceptif. Les acteurs aiment venir jouer en Suisse!

■ Propos recueillis par Christine Werlé

EDITO

suite de la page 1

désormais cause commune: l'exception suisse doit être préservée. Et Adrian Amstutz l'a bien compris puisqu'il a axé sa campagne sur une opposition sans concession à une adhésion de la Suisse à l'Union européenne.

Il plaît, Adrian Amstutz. Même à son parti. L'UDC perçoit sa victoire comme un bon signe en vue des prochaines élections fédérales de cet automne. Berne est considéré comme le laboratoire de la Suisse, et pour les démocrates du centre, la tendance est « là ».

Il plaît, Adrian Amstutz. Mais ne nous y trompons pas: s'il plaît, ce n'est pas une question de parti. Que les idées soient bonnes ou mauvaises, les électeurs aiment avant tout les personnalités charismatiques au discours clair.

Christine Werlé

« Parole et Guérison »,
le 5 avril 2011 à 19h30,
au Théâtre de la Ville à Berne,
Kornhausplatz 20.
T 031 329 51 11.
www.stadttheaterbern.ch



Grâce au **service de nuit**, nous sommes à votre disposition 24h/24.

La meilleure hospitalisation est à domicile



SPITEX BERN, téléphone 031 388 50 50, www.spitex-bern.ch

Une « affaire » de taille agite depuis quelque temps la commune de Berne. Certains services voudraient faire démonter les panneaux d'information du Parc aux Ours parce qu'ils mesurent dix centimètres de trop! Une bisbille au sein des services municipaux qui agace Henri-Charles Beuchat, conseiller communal PDC. Et il le fait savoir. Rencontre.

« LE PRÉSIDENT DE LA VILLE AVAIT EN MAIN LES MOYENS POUR ÉVITER LA SITUATION »

Démonter les panneaux d'information du Parc aux Ours parce qu'ils mesurent dix centimètres de trop... Cela vous fâche?

La colère trouble la perception des choses et est de ce fait mauvaise conseillère. Une tâche importante de la politique consiste à mettre le doigt sur les problèmes. Le fait que les panneaux du Parc aux Ours doivent être démontés à cause de 10 cm en trop en est un. Eviter que l'administration s'occupe d'elle-même en est un autre. En ma qualité de politicien au sein du PDC, je veux une ville de Berne ouverte, accueillante, qui s'oriente vers les besoins des êtres humains, et qui en particulier satisfait au mieux les besoins de ses hôtes, mais sert aussi ceux de ses habitants. C'est pour cela que je m'engage.

Qu'est-ce qui dérange vraiment dans ces panneaux: le côté esthétique ou le contenu?

Personnellement, je trouve ces panneaux d'affichage en ordre là où ils sont. La ville de Berne les a placés en sa qualité de maître d'œuvre du Parc aux Ours. Le Service des monuments historiques s'est exprimé de façon critique sur ces panneaux. Il voudrait les faire démonter. Cette querelle est une absurdité qu'il s'agit d'empêcher.

Pourquoi les services d'une même commune n'arrivent-ils pas à s'entendre?

Dans le domaine des affaires ou du privé, nous sommes habitués à assembler les besoins de telle sorte qu'il résulte une situation *win win*. Quant à l'administration publique, elle doit poursuivre une multitude d'objectifs qui se contredisent. A cause de cela, il arrive que se présentent des situations comme dans le cas des ces panneaux d'affichage.

A votre avis, qu'est-ce qui se cache derrière ces bisbilles?

Ceci est une question à laquelle seuls les protagonistes peuvent répondre. Pour ma part, je pense reconnaître une vision planificatrice divergente et des intérêts opposés concernant les

panneaux d'affichage du Parc aux Ours. Le président de la ville avait en main les moyens pour éviter cette situation.

Est-ce que vous allez empêcher le démontage? Et si oui, comment?

L'approche politique du PDC de la ville de Berne se veut orientée vers les solutions et est ciblée. Cela oblige à poser au bon moment les bonnes questions. Il est à espérer que l'interpellation déposée au parlement mènera à ce que l'administration s'abstiendra de faire démonter ces panneaux d'affichage. Souvent, de tels problèmes se résolvent d'eux-mêmes lorsqu'ils sont rendus publics.

Sur quels problèmes plus sérieux devrait se concentrer la ville de Berne, selon vous?

La sécurité lors de meetings sportifs constitue un de ces gros problèmes. Les clubs sportifs feraient bien de participer aux frais de façon équitable. Il est urgent que nous améliorions l'offre restreinte de logements pour les familles. Le système scolaire de la ville de Berne est un chantier permanent qui met sérieusement en péril la qualité de la formation. La mobilité croissante pose la ville de Berne devant de gros problèmes. Une expansion rapide de la gare de Berne est nécessaire. Ce sont les questions essentielles concernant la famille, la sécurité et le travail qui constitueront un défi majeur pour la ville de Berne dans les années à venir.

Vous vous battez aussi pour le maintien de la patinoire devant le Palais fédéral... Est-elle menacée?

La ville de Berne a biffé de son état la patinoire sur la place Fédérale malgré le fait qu'elle soit fort appréciée. Dans le plan intégré des tâches et des moyens financiers de la ville de Berne, cette patinoire manque à partir de 2012. Elle est victime de l'austérité prescrite. Cette situation est inacceptable. Une motion parlementaire vise à assurer le fonctionnement de la patinoire gratuite sur la place Fédérale. Le PDC se bat pour le patinage gratuit.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*



PRIVILÈGE RARE POUR AMATEURS ÉCLAIRÉS

Cerner l'impulsion créative de Picasso à la naissance même du trait dans « Picasso. La puissance d'Eros – Gravures de la collection Georges Bloch » au Musée des beaux-arts de Berne jusqu'au 1^{er} mai 2011.

La beauté des femmes a toujours inspiré Pablo Picasso (1881-1973). Il les a abondamment peintes sous des formes géométriques (rondeurs versus traits rectilignes) dégageant une forte tension érotique. C'est ce que rappelait notamment le Kunsthaus de Zurich en recréant récemment une partie de la toute première exposition de 1932 consacrée au maître.

Cette attraction sexuelle génératrice de créativité, on la retrouve aujourd'hui dans la centaine de gravures que montre actuellement le Kunstmuseum. Elles appartiennent à la collection Georges Bloch. Cet industriel collectionneur (1901-1984) en a donné une partie à la Fondation Gottfried Keller, à charge pour elle de les exposer tous les cinq ans. Loin de l'abstraction, les dessins, de ligne classique et très explicites, illustrent, avec humour et extravagance (les proportions sont par exemple souvent exagérées), l'attirance et le désir à travers des thèmes récurrents : le Minotaure, l'entremetteuse Célestine (tirée du roman de Fernando de Rojas), les faunes, les bacchantes, les courtisanes, les odalisques, le peintre et son modèle, le cirque avec ses saltimbanques, ses bouffons, les gladiateurs et les magiciens... Des femmes nues, aux courbes généreuses,

tendent à guetter leur reflet dans le miroir tandis que le regard des hommes s'attarde un peu plus bas...

Hommage ou volonté de dépassement, on trouve dans son œuvre gravée des références aux maîtres anciens : Rembrandt, Raphaël (qui se trouve représenté avec la Fornarina dans des scènes coquines), Poussin, Cranach, Goya, Ingres ou Degas. Une série de 347 gravures, dûment datées, réalisée en 1968 (en seulement six mois) tient lieu de journal intime. Cet acharnement au travail de graveur ne révèle-t-il pas une obsédante curiosité pour la part d'inconnu, de mystère que recèle chaque nouveau tirage ? Chercheur insatiable, Picasso a d'ailleurs exploré toutes les techniques : gravure sur bois, sur cuivre, linogravure, lithographie, eau-forte et pointe-sèche, aquatinte, notamment au sucre, pour obtenir un dessin grainé. Cela donne des scènes empreintes de mystère, telle celle où trois personnages, semblant surgir du brouillard, s'acheminent vers une sorte de déesse antique.

Voyeur, le spectateur est très souvent convié à prendre part au tableau ; il n'est pas rare qu'il y soit même représenté. Un appel à « mettre à nu » son intime vérité... à défaut de son corps ? Pendant plus de septante ans, l'artiste a gravé quelque 2000 estampes ayant pour thème les sujets les plus divers et non seulement érotiques. Ce sont pourtant les scènes de maisons closes qui occupent Picasso vers la fin de sa vie. Comme si sexe et mort étaient étroitement liés et la « petite mort » une étape avant la grande...

■ *Valérie Lobsiger*



Assemblée générale du 5 mai 2011 : une assemblée ordinaire et un défi : trouver un nouveau trésorier

Association romande de Berne (ARB)

Invitation à l'assemblée générale

Judi 5 mai 2011, 18h00

Au restaurant Mappamondo
Länggassstrasse 44
3012 Berne

Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 6 mai 2010
Le procès-verbal peut être consulté sur le site Internet <http://www.arb-cdb.ch/arb/actualites/> ou obtenu auprès de Jean-Pierre Javet (Niesenweg 4, 3012 Berne ; jean-pierre.javet@bluewin.ch, tél. 031 302 14 36)
2. Rapport du président
3. Comptes 2010 et budget 2011
4. Elections
5. ARB nouvelle : état des lieux
6. Divers

Un modeste repas est prévu à l'issue de l'assemblée. Il sera entièrement à la charge des participants (le prix du menu sera de 26 francs, eau minérale comprise). Les boissons consommées durant la partie administrative seront prises en charge par l'ARB.

Comme cela a été annoncé dans l'édition de février 2011 du Courrier de Berne, l'assemblée générale 2011 de l'Association romande de Berne (ARB) aura lieu le 5 mai prochain. La convocation y relative et l'ordre du jour figurent sur cette page.

L'an dernier, j'avais annoncé que l'avenir de notre société se jouerait pendant les douze mois suivants et que, en 2011, nous aurions soit opté pour une nouvelle organisation, soit renoncé définitivement à ce projet. Mais les choses vont plus lentement que je ne l'imaginai et, au moment où j'écris ce mot, j'ignore encore si le projet aboutira ou non : plusieurs associations qui pourraient adhérer à l'ARB nouvelle prennent la décision ce printemps. C'est pourquoi votre comité a décidé de patienter encore un peu.

C'est donc un ordre du jour très traditionnel qui vous est proposé et j'imagine que la durée des débats sera moins longue que l'année passée. N'hésitez cependant pas à venir en nombre. Vous recevrez des informations intéressantes, notamment en ce qui concerne la suite que l'ARB entend donner, avec l'administration communale de la ville de Berne, à l'enquête concernant les offres spéciales de logements pour francophones qui sont tributaires de soins.

Je profite de cette place pour faire le présent

rappel :

Après de nombreuses années, Pierre Clavel souhaite remettre sa fonction de trésorier de l'ARB. J'en ai fait état et une grande annonce a paru dans le numéro 10 du 27 décembre 2010 du Courrier de Berne, mais aucune candidature ne m'est parvenue et je n'ai reçu aucune réaction. Si cette fonction vous intéresse et que vous voulez bien consacrer quelques heures à notre association, n'hésitez pas à vous annoncer.

En attendant, j'espère pouvoir vous saluer toutes et tous à l'occasion de notre assemblée générale du 5 mai 2011.

Michel Schwob

Mardi 17 mai 2011, 14 h.30

Visite guidée en français de l'exposition temporaire

« T'es où ? LE PORTABLE C'EST LA MOBILITÉ »

au Musée de la communication, Helvetiastr. 16, Berne

Prix : Pour les membres de l'ARB, CHF 20.-- environ, selon le nombre de participants. Pour les non membres, majoration de CHF 3.--.

Afin de permettre une bonne organisation, il est indispensable de s'inscrire avant **le 30 avril 2011** au moyen du bulletin ci-dessous à renvoyer à Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne ; il est aussi possible de s'annoncer par téléphone au no 031 302 14 36 ou d'envoyer un courriel à jean-pierre.javet@bluewin.ch

Visite guidée au Musée de la communication, mardi 17 mai 2011, 14 h.30

Nom, prénom : _____

Adresse : _____

NPA Localité : _____

Nombre de personnes : _____ Dont membres ARB : _____

Le Comité de l'ASSOCIATION ROMANDE DE BERNE

a le pénible devoir de vous faire part du décès de

Madame Carole Gonet

membre du comité

survenu le 14 mars 2011 après une longue maladie.

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

- Courrier de Berne** (CHF 35.- an)
- Association romande de Berne** (ARB, ind. CHF 50.-, couples CHF 65.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s): _____

Rue: _____

NP Localité: _____ Téléphone(s): _____

Courriel: _____

Signature: _____

- Je fais mes paiements par internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisations par courrier électronique**

A renvoyer à Association romande de Berne, 3000 Berne ou envoyer les données correspondantes à admin.cdb@arb-cdb.ch

JOHN LE CARRÉ, L'ESPION QUI VENAIT DE LA LÄNGGASSE

La ville de Berne regorge d'anecdotes et de lieux historiques méconnus du grand public. Elle a aussi vu passer bien des personnages célèbres. D'où l'idée d'une série dans le « Courrier de Berne ». Dans ce sixième épisode, voici comment Berne a inspiré John Le Carré, le maître du roman d'espionnage.

David Cornwell, plus connu sous son nom de plume de John Le Carré, débarque à Berne à l'âge de 16 ans pour y étudier la littérature allemande. Nous sommes en 1948, en pleine guerre froide. L'ambiance dans le foyer du futur auteur de romans d'espionnage n'est pas plus chaleureuse que le climat politique de l'époque: le père est un escroc, et la mère a quitté la maison familiale lorsqu'il avait 5 ans. Après 11 ans d'internat en Angleterre – qu'il décrit comme un « goulag » – le jeune David n'a qu'une idée en tête: fuir.

La vie à la Länggasse 45

C'est alors qu'il se souvient de vacances en famille à St-Moritz. Le trajet passait par Berne et la ville fédérale a laissé un souvenir lumineux à David Cornwell. Il demande alors à son père la permission d'aller y étudier la littérature allemande. Bien des années plus tard, l'écrivain reconnaîtra malicieusement que sa demande était « aussi incongrue que d'aller étudier le français classique à la Nouvelle Orléans ».

C'est ainsi que notre jeune Britannique épris d'évasion se retrouve à Berne. Jusqu'en 1949, il habitera au numéro 45 de la Länggasse, dans une mansarde. Sa logeuse lui sert tous les matins de « solides » petits déjeuners, arrosés de thé à la menthe. Avec ces mots: « Vous, les Britanniques, vous aimez les bons petits déjeuners ». Même si son père lui envoie de l'argent, l'adolescent se retrouve rapidement à sec. Il accepte plusieurs petits jobs, comme par exemple laver les éléphants du Cirque Knie.

La rencontre avec Thomas Mann

David Cornwell trouve la ville de Berne très belle. Il aime aller boire des bières au Casino. Le dimanche après-midi, il se rend aux « Thé dansant » du Bellevue, « le seul moyen de rencontrer des jeunes filles », dira-t-il plus tard. Un autre de ses endroits préférés est le parc devant la Collégiale de Berne, où il aime observer les joueurs d'échecs. L'endroit inspirera d'ailleurs une scène de son roman « Smiley's People ».

En tant qu'étudiant, le jeune homme a aussi la chance de rencontrer son idole, Thomas Mann. L'écrivain allemand est venu à Berne donner une conférence. Après son discours, David Cornwell se précipite dans les vestiaires du Casino. La rencontre est brève et sèche. Voilà comment John Le Carré la décrit: « Thomas Mann m'a demandé ce que je voulais, et je lui ai

répondu « Vous serrer la main. Il m'a dit: "Alors la voilà". Et ce fut tout. »

Loin de chez lui, David Cornwell vivra sa période bernoise comme une sorte d'exil. Il trouve que la ville des ours a peu de réjouissances. « Tout fermait à 21h00-22h00. Et les rues étaient vides ». Néanmoins, il décrira cette période comme « décisive pour son évolution personnelle. »

Le héros de son propre drame

C'est en effet après Berne que sa vie prend une tournure plus mouvementée, pour ne pas dire romanesque. A son retour en Angleterre, David Cornwell est engagé dans les Services secrets britanniques. Le fait qu'il parle allemand est un atout majeur dans le milieu feutré de l'espionnage. Mais pour David Cornwell, le métier est plus qu'une révélation: c'est une drogue. Il se sent enfin comme « le héros de son propre drame ». Le vilain petit canard devient aigle: lui qui, adolescent, se voyait comme arrogant et instable, se découvre charmeur et manipulateur. Pour John Le Carré, « un espion est la personne la plus passionnante dans une pièce. Il est celui avec qui l'on veut s'entretenir ».

Au cours de sa carrière, deux événements du début des années 1960 le marquent plus particulièrement: la construction du mur de Berlin et la crise des missiles cubains. C'est à cette période qu'il écrit le roman qui le rendra mondialement célèbre: « L'espion qui venait du froid ». Il écrit sous le pseudonyme John Le Carré. Et lorsqu'on lui demande pourquoi il a choisi ce nom, l'écrivain-espion répond: « Parce qu'il est à moitié anglais et à moitié français, et parce que Carré, ça sonne mystérieux ». A double face, comme lui.

Retour aux sources

John Le Carré est revenu à Berne en décembre 2008, où il a reçu le titre de *Docteur honoris causa* à l'Université. Le célèbre écrivain britannique a été récompensé notamment pour avoir re-nouvelé la forme du roman d'espionnage et lui avoir donné une profondeur inconnue jusque là.

Dans son discours de remerciements, l'écrivain a raconté une foule d'anecdotes sur son « time in Bern », devant un auditoire conquis. Normal. Un espion n'est-il pas par définition beau parleur?

■ Christine Werlé



OUVRIR SES SENS À LA PERCEPTION DU MONDE

Invité par l'Alliance française, Michel Serres, 80 ans, de formation à la fois scientifique et philosophique, membre de l'Académie française depuis 1990, auteur de nombreux ouvrages de vulgarisation du savoir scientifique, professeur de philosophie, donnera jeudi 14 avril prochain à la Schulwarte (20h15) une conférence sur le thème de la Biogée.

Œuvre d'un sensible, sensuel autant qu'intellectuel, Biogée (titre du dernier ouvrage de Michel Serres paru aux éditions Le Pommier) se réfère à la vie (Bio) et à la terre (Gée) pour faire entendre au lecteur le langage de notre planète (« La Biogée bruit, elle crie en deçà de nos langues »). Ni essai, ni roman, le récit est ponctué de ces aventures et rencontres qui ont ouvert l'auteur aux palpitations du monde. C'est une œuvre optimiste, harmonieuse et poétique, dont les allitérations (« garce de Garonne », « monde immonde », « béance bâille », « rafiot rafistolé à la ficelle... ») émaillent le récit comme autant de chants de Gée. Ses expériences personnelles, originales, marquantes, l'auteur les lie à des intuitions sur le futur de la planète. Celle-ci risque fort de se transformer en « planète-fantôme » si l'homme s'acharne à jouer les narcissiques obsédés par la compétition. Cette énergie que l'homme déploie toujours « contre » quelque chose, comment la retourner en « pour » ou « avec »? Pourquoi ne pas s'oublier un moment afin d'être plus attentif aux signaux « de détresse, d'espoir et de joie » émis par tout ce qui vit sur terre? Vivre, c'est finalement faire suffisamment de place à l'improviste pour se sentir à l'unisson des éléments. Une belle ode à ce que, pressé de vivre, nous oublions.

■ Valérie Lobsiger

Musik in der Dreifaltigkeitskirche Bern
Musique à l'église de la Ste Trinité de Berne



Vereinigung Orgelfreunde der Dreifaltigkeitskirche Bern
Association des amis des orgues de l'église de la Ste Trinité de Berne

Basilique de la Ste Trinité, Taubenstrasse 6, Berne

Festival de l'orgue italien

(Orgue Marco Fratti, 2008)

Vendredi saint 22.04.2011, 18.00

Natacha DUCRET, soprano, Benoît ZIMMERMANN, orgue
Oeuvres de F. Caccini, B. Storace, G. Frescobaldi,
T. Merula, C. Monteverdi, G.F. Sances
Entrée libre, collecte (Prix indicatif : CHF 25.--)

Dimanche de Pâques 24 04 2011, 09.30
Dans le cadre de la messe en langue française

Marc PAUCHARD, flûte à bec, Jean-David WAEBER, orgue
Oeuvres de D. Castello, B. Marini, G. Frescobaldi

Dimanche 08.05.2010, 17.00

Echi e Dialoghi

Musique du Seicento européen

Orchestre baroque *Milano Civica Scuola di Musica*

Maurizio CROCI, orgue et direction

Oeuvres de Viadana, Gabrieli, Banchieri, Legrenzi

Entrée libre, collecte (Prix indicatif : CHF 25.--)

Association des amis des orgues de l'église de la Ste Trinité de Berne

MUSIQUE D'ÉGLISE

Di 3 avril à 17 h à la Friedenskirche (Fischermätteli): Messe pour orgue de J.-S. Bach avec le cercle choral, direction Ekaterina Kofanova qui tiendra aussi l'orgue.

• **Ma 5 avril à 20 h à l'église Française:** Ciné-concert: *Visages d'enfants* de J. Feyder. Film muet accompagné à l'orgue par Emmanuel Le Divellec.

• **Ve 22 avril à 17 h au temple de Paul** (Länggasse): *Passion selon Saint-Jean* de J.-S. Bach pour le Vendredi-Saint dans le cadre du projet *transalpin* avec des musiciens haut-valaisans: cinq solistes, violoncelle, orgue, clavecin, l'ensemble vocal *sierrénade* (Sierre) et l'ensemble *arcobaleno* (Berne), direction Norbert Carlen. Entrée payante.

ÉCHOS BOVINS & GASTRONOMIQUES**Bœuf de Charolles AOC**

La réputation du **bœuf Charolais** pour la qualité de sa viande extrêmement tendre n'est plus à faire. Le Charolais est devenu une race mondiale brochant dans plus de 70 pays. Alors que l'importation de la viande française était encore interdite, Daniel Lehmann commença, en 1990, à acheter du bœuf Charolais chez un éleveur fribourgeois. Avec la libéralisation du commerce, il s'approvisionne progressivement en France dans la région d'origine, en Saône-et-Loire (à l'ouest de Mâcon). Depuis 2010, il n'achète plus que du bœuf élevé outre Jura. Par la certification obtenue en été 2010, le bœuf Charolais (dont l'origine remonte à 1783!) est devenu le **bœuf de Charolles AOC** pour bien le distinguer des animaux élevés hors de la région d'origine.

La **boucherie Lehmann**, fondée en 1953 par le père de Daniel qui l'a reprise en 1981, propose le filet à 115 CHF/kg, l'entrecôte à 79 CHF/kg, le rumsteck à 77 CHF/kg, la côte à 66 CHF/kg, le rôti à 38,50 CHF/kg, le ragoût à 30,50 CHF/kg et le bouilli maigre à 29 CHF/kg. Un véritable régal à découvrir à domicile ou au restaurant; nous pouvons le confirmer! Toutes les 3 semaines, une bête entière est livrée, avec un certificat d'origine, dans les 7 jours après l'abattage. Daniel Lehmann: «*Il s'agit de vaches âgées de 4 à 6 ans pesant 500 kg, ayant vélé et vécu à l'extérieur sur des pâturages, sauf durant l'hiver. La maturation de la viande, 2 à 4 semaines (selon le morceau), se fait chez moi. Chaque contingent d'importation doit être négocié de mois en mois et les quantités autorisées sont limitées!*»

Lehmans Metzgerei, Neufeldstrasse 32, 3012 Bern, T 031 302 50 50. Un prospectus *Le Charolais – L'histoire d'une race & d'un goût* y est disponible. Il contient les renseignements de base sur la race, les types de cuisson (poêler, rôtir, braiser et bouillir), la nomenclature des différentes parties carnées et leurs usages, comment réussir un bifteck (bleu, saignant ou à point).

Le bœuf de Charolles AOC figure sur la **carte de menus des restaurants** bernois suivants: *Gourmanderie Moléson, Bärengraben, Lehmann* (contigu à la boucherie!), *Schöngrün*; à Thoun: *Essen und Trinken*; à Unterseen: *Benacus*. Bon appétit!

ÉCHOS ASSOCIATIFS

Une petite brochure (au format A5 comportant 40 pages) simplement intitulée **Actes du 50^e anniversaire du Fichier français de Berne (1959–2009)** reprend les différentes conférences présentées le 12 septembre 2009. Extrait du sommaire comportant dix chapitres: • *Les néologismes et leur reconnaissance officielle*; • *Le français dans l'administration fédérale*; • *Echapper à l'anglo-américain, c'est possible: traduire et parler français*. Brochure format A5, 40 pages. Prix: 7 CHF (emballage et port compris). Commande exclusivement via le secrétariat du Fichier français de Berne, CP 6113, 3001 Berne, contact@fichier-français.ch, T 031 901 12 66.

Pour en savoir plus: www.fichier-français.ch.

ÉCHOS LIVRESQUES

Folco Galli, Christian Rümelin et Andreas Vogel: **Die Dreifaltigkeitskirche in Bern**. Schweizerische Kunstführer SKG. Société pour l'histoire de l'art suisse (SHAS), 2010. Format 14 x 21 cm, 24 pages. 2^e édition, complétée, 2010, ISBN 978-3-85782-889-8, Série 89, n° 889. Prix: 9 CHF. En vente à la SHAS, Pavillonweg 2, 3012 Bern, T 031 308 38 38, gsk@gsk.ch, www.gsk.ch ou à la paroisse de la Trinité T 031 313 03 03.

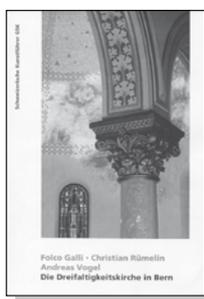
Cette plaisante brochure (disponible seulement en allemand) présente non seulement l'**histoire de la 1^{re} église** catholique romaine de Berne de 1889 à 2006, consacrée en 1899, sans oublier la rénovation effectuée de 2005 à 2008, mais également l'**histoire du catholicisme** à Berne après la Réforme de 1528, laquelle interdit le culte catholique. Par la suite, la messe fut tolérée, mais les fidèles catholiques n'avaient pas de lieu de culte en propre. Dès 1804, ils se rassemblèrent, pour le service dominical, dans l'église Française, cela dura jusqu'en 1864, année de la consécration de l'église de Saint-Pierre et Paul. Les autorités municipales attribuèrent cette dernière, en 1875, à la nouvelle confession catholique chrétienne. Une tentative d'acquiescer le chœur de l'église Française fut vouée à l'échec!

Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

Ecole Charly Bühler
(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant :
Max Hebeisen
031 311 35 82

**CINÉMA DE PAUL**

Les séances ont lieu à 19 h 30 dans la grande salle de la maison de paroisse de Paul, Freiestrasse 20 (BernMobil, ligne 12 direction Länggasse, arrêt Unitobler). Le petit bar est ouvert dès 19 h et après la projection. L'entrée est libre.

La série 2010/11 a pour titre **Vergib uns unsere Schuld** (*Pardonne-nous nos péchés*) avec des scénarios de film sur les conflits, le pardon et le désir ardent d'arriver à la réconciliation ou à la paix.

Je 28 avril: *Turtles can fly* de Bahman Ghobadi, 2004, 97 min, Iraq et Iran.

CINÉMA LICHTSPIEL

Bahnstrasse 21 (BernMobil: ligne 11, terminus Güterbahnhof, ou lignes 7 et 8 arrêt Schlossmatte). Pour en savoir plus: www.lichtspiel.ch; pour demander à être mis sur la liste de distribution du programme bimensuel: info@lichtspiel.ch. Le bar est ouvert dès 19 h. L'entrée au Lichtspiel est libre, une collecte a lieu après la projection (montant recommandé: 15 CHF).

Chaque **dimanche à 20 h:** choix de courts métrages sortis des archives du Lichtspiel. Notre sélection:

Lu 18 avril à 20 h: dans la série *Sortie du labo* (films suisses restaurés grâce à Memoriaiv [www.memoriav.ch]): *Der doppelte Matthias und seine Töchter* de Sigfrid Steiner, 1930, suisse-allemand, 96 min. Décor: la ferme Ruchegg près de Oberiberg: comment trouver un mari aux cinq filles du paysan de montagne veuf Matthias colérique?

■ Roland Kallmann

favorisez nos annonceurs

ARB ASSOCIATION romande de Berne

Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)

Mercredi 13 avril 2011, 18 h.
Université de Berne, Hochschulstr. 4 (Bâtiment principal)
Auditoire no 201, 2^{ème} étage, aile est (ascenseur à disposition)

Conférence de M. Philippe GUILLAUME
« Archéologie et Bible, amis ou ennemis ? »

Inscriptions avant le 30 mars 2011 auprès de Jean-Pierre Javet, Tél. : 031 302 14 36 – Courriel : jean-pierre.javet@bluewin.ch. Informations complémentaires : Courrier de Berne no 1/2011 du 25 février ou sur les sites Internet de l'ARB www.arb-cdb.ch/arb/activites/41 ou de l'UNAB www.unab.unibe.ch/content/activites/autres_vnements.

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15,
www.unab.unibe.ch, jeudi de 14h15 à 16h00.

Jeudi 7 avril 2011

M. Roland Campiche, Professeur honoraire,
Université de Lausanne
Laïque, la Suisse ?

Jeudi 14 avril 2011

M. Patrick Crispini, Enseignant et chef d'orchestre, Paris
Jean Cocteau le magicien

Jeudi 28 avril 2011

M. Alain Schärli, Professeur honoraire,
Université de Lausanne
Du zéro à la virgule, les chiffres arabes à la conquête de l'Europe

Contact: T 031 302 14 36

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A3-EPFL

(Association des diplômés de l'EPFL)
Peter Keller, T 079 619 03 66
peter.keller@a3.epfl.ch
http://a3.epfl.ch/SEBern

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme M. Droux, T 034 422 71 67

Association des Jurassiens de l'extérieur, section de Berne
Blaise Crevoisier, T 031 941 20 63

Association romande de Berne
Michel Schwob
michel.schwob@bluewin.ch

La Jurassienne de Berne
Jean Stöckli, T 031 972 59 49

Patrie Vaudoise
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Société fribourgeoise de Berne
Louis Magnin, T 031 351 57 54

Société des Neuchâtelois à Berne
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63
herve.huguenin@gmx.ch

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

Alliance française de Berne
Christa Renz, T 031 951 86 20

Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

Cercle romand de bridge
Michèle von Werdt, T 031 381 64 14

Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)
Jean-François Perrochet
http://home.datacomm.ch/crfberne

Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)
Paulette Schüpbach, T 031 931 90 10

Kornhausbibliothek mit Fachbibliothek für Gestaltung
Section française
Kornhausplatz 18, 3011 Berne
Information, T 031 327 10 12
http://www.kornhausbibliotheken.ch
ma, me, ve 10h-19h,
je 10h-20h, sa 10h-16h

La Romande de Berne
Bernard Mariaux, T 031 972 00 46 (P)

Société jurassienne d'émulation, section de Berne
Francis Reusser, 2735 Malleray

Sophrologie Caycédiennne
Gérard Caussignac, T 031 633 75 23 (B)
ou T 031 332 17 55 (P) >
Elisabeth Jundt (cours en allemand),
T 031 331 81 25 Secrétariat, T 032 968 95 00

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Comité des parents de l'École cantonale de langue française
(école publique, gratuite, ouverte aux enfants romands ou francophones)
Jacqueline Sprenger, T 026 670 59 21

Ecole française de Berne (EFB)
conventionnée par l'Education nationale française (réseau AEFÉ)
Langues: français, allemand et anglais, de 3 à 16 ans
Mme Picquart, T 031 376 17 57
http://www.ecole-francaise-de-berne.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF) Christine Lucas, T 031 941 02 66

Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner,
T 031 901 12 66, F 031 901 18 03

Fondation Maison latine (Forum fœderativum)
T 031 560 00 00, F 031 560 00 01

Groupe libéral-radical romand de Berne et environs
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
http://www.helvetia-latina.ch

RELIGION & CHŒURS

Chœur d'église de la Paroisse française réformée
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
http://www.eelb.ch, T 031 974 07 10

Eglise française réformée de Berne
T 031 312 39 36 (lu-ve 9h - 11 h45)
T 031 312 39 48 Isabelle Harries (me-ve 9h - 11h45)
T 031 311 37 32 location CAP (ma-je 9h-11h)
F 031 312 07 46
egliserfberne@bluewin.ch
www.paroisse.gkgbe.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
T 031 381 34 16

Pilates en français

Venez tester la méthode et découvrir notre studio au centre de Berne

Gutenbergstrasse 14, Berne Tram: 3, 6, 7, 8, 9 / Bus: 10, 19
Arrêt Hirschengraben ou Monbijou

persona line
personal & pilates training
Gutenbergstrasse 14 • 3011 Bern • 076 400 05 88 • www.personal-line.ch

Les inscriptions pour septembre 2011 sont ouvertes



Ecole conventionnée AEFÉ
ouverte à tous
Ecole Maternelle dès 3 ans
Ecole primaire
Collège

Enseignement en français
Cours de langues : allemand et anglais dès 3 ans
Accueil de 7h45 à 18h : Service de cantine et garderie
Activités sportives et culturelles

Renseignements et inscriptions au 031 376 17 57
Sulgenrain 11- 3007 Berne / www.ecole-francaise-de-berne.ch

Du 1^{er} avril au 30 avril 2011



Eglise française réformée de Berne

Zeughausgasse – (Le CAP, Predigerstrasse 3), case postale 285, 3000 Berne 7
Bureau 031 312 39 36 (lu-ve de 9 h à 11 h 45), fax 031 312 07 46
Pour atteindre le pasteur de permanence : 076 511 39 36
Mail : egliserfberne@bluewin.ch, www.paroisse.gkgbe.ch

« Services religieux »

En l'église française, Zeughausgasse (derrière le Kornhaus).

Cultes

Dimanche 27 mars 18h: Culte autrement autour de la chanson de Jacques Brel «Quand on n'a que l'amour», dans le chœur de l'église. Participation des cycles I, II et III. Parole: Mireille Junod et catéchètes. Musique: Gaël Liardon et Benjamin Righetti. 16h30 goûter canadien des familles

Dimanche 3 avril 10h: Culte d'offrande avec sainte cène, avec présence de l'ACAT pour récolte de signatures et la participation de Mme Dorothee Thévenaz, Action de Carême. Pasteure Mireille Junod. Organiste Benjamin Righetti.

Dimanche 10 avril 10h: Culte en commun des 4 paroisses de la Vieille Ville en l'Eglise de la Nydegg. Quatuor d'instruments à vent. (Pas de culte dans notre église).

Dimanche 17 avril 10h: Culte des Rameaux. Jubilé des 20 ans de la rénovation de l'orgue et du CAP - voir annonce ci-dessous
Du lundi 18 avril au jeudi saint 21 avril à 18h dans le chœur de l'église: recueils de la Passion. Pasteur Adrian Kerkhoven

Vendredi 22 avril, 10h: Culte de Vendredi Saint avec sainte cène. Pasteur Adrian Kerkhoven. Orgue: Benjamin Righetti

Dimanche 24 avril, 10h: Culte de Pâques avec sainte cène. Pasteure Mireille Junod. Orgue: Benjamin Righetti.

20 ANS DU CAP
20 ANS DE RÉNOVATION
DE L'ÉGLISE ET DE L'ORGUE



Dimanche 17 avril 2011

10h **CULTE FESTIF**, avec la participation du Chœur de l'Eglise française et de B. Righetti à l'orgue

11h **VERNISSAGE**, dans le chœur de l'église:
- exposition photos sur les travaux de rénovation
- vidéo sur la vie de la paroisse

17h **CONCERT ANNIVERSAIRE** selon programme ci-contre suivi d'une nouvelle diffusion de la vidéo et possibilité de revoir l'exposition

18h¹⁵ **VISITE GUIDÉE** de l'église

19h **RISOTTO GEANT**, au CAP, ouvert à tous (fr 10.- par portion + une boisson)



www.paroisse.gkgbe.ch

CHŒUR DE L'ÉGLISE
FRANÇAISE DE BERNE



CONCERT ANNIVERSAIRE:
20 ANS DE RÉNOVATION
DE L'ÉGLISE ET DE L'ORGUE

Dimanche 17 avril 2011 / 17h

Gabriel Fauré
CANTIQUE DE JEAN RACINE

Maurice Duruflé
SUITE POUR ORGUE

Daniel-Lesur (création suisse)
MESSE DU JUBILE

Direction: Brigitte Scholl
Orgue: Benjamin Righetti

Entrée: 20.- / enfants et étudiants 10.-
Zeughausgasse 8 Berne, www.mefb.org

HAROLD ET MAUDE. Voilà une histoire d'amour mythique que présente la Nouvelle Scène du Stadttheater! Un jeune homme de 20 ans, obsédé par la mort, tombe amoureux d'une vieille dame de 80 ans passionnée par la vie. En répétition à l'heure actuelle, cette comédie qui agit comme un antidépresseur naturel ne pourra être qu'un bonheur à travers le regard toujours intelligent et sensible de Jean Liermier, directeur du Théâtre de Carouge, à Genève.
Représentation: 8 mai 2011 à 18h00.
Théâtre de la Ville,
Kornhausplatz 20, Berne. T 031 329 51 11.
www.stadttheaterbern.ch

CHANTEURS DE JAZZ À BERNE. Le Festival international de jazz convie les noms les plus prestigieux du jazz à Berne pour la 36^e fois. Pendant 10 semaines, les stars consacrées du jazz feront montre de leur talent au Marians Jazzroom. Entre la grande manifestation d'ouverture au Theater National Bern et la manifestation de clôture – la nuit de gala au Stadttheater –, de jeunes groupes de jazz auront également l'occasion de démontrer leur talent dans la tente du jazz, parallèlement aux prestations données par les grands noms du jazz.
Jusqu'au 21 mai 2011.
www.jazzfestivalbern.ch

LE CHILI DE L'APRÈS PINOCHET. A l'occasion du 200^e anniversaire de l'indépendance du Chili, le Musée des beaux-arts de Berne accueille l'artiste helvético-chilienne Ingrid Wildi Merino. Vingt ans après la fin de la dictature d'Augusto Pinochet, les œuvres présentées dans le cadre de l'exposition « Dislocación » s'intéressent à l'héritage qu'elle a laissé et à l'impact des excès

redoublés de la politique néolibérale sur leur quotidien.
Jusqu'au 19 juin 2011.
Musée des beaux-arts,
Hodlerstrasse 8-12, Berne. T 031 328 09 55.
www.kunstmuseumbern.ch

RENCONTRE ENTRE PAUL KLEE ET FRANZ MARC. Paul Klee et Franz Marc se sont rencontrés à Munich en 1912. L'amitié entre les deux peintres influença profondément leur évolution artistique. En plus des cartes postales illustrées tirées de la correspondance entre Paul Klee et Franz Marc et des œuvres que les artistes se sont échangées, l'exposition comprend de nombreuses œuvres illustrant des thèmes et sujets communs. Au monde purement spirituel de Franz Marc répond l'univers formel et sensible de Klee, riche en contradictions, ambiguïté et sagesse. Exposition jusqu'au 1^{er} mai 2011.
Zentrum Paul Klee,
Monument im Fruchtländ 3, Berne.
T 031 359 01 01.
www.zpk.org

ACROBATIES PHOTOGRAPHIQUES. Pionnier de la photographie alpine suisse, Jules Beck (1825-1904) fascine par la précision de ses clichés dans l'exposition consacrée aux balbutiements de la photographie de haute montagne dans notre pays. Les photos exposées au Musée alpin suisse témoignent de la difficulté à maîtriser une technique encore nouvelle à l'époque. Nombre de photos inconnues à ce jour, les observations de Beck, des commentaires amusants et une coulisse sonore complètent un tableau impressionnant de l'époque. Beck prend lui-même la parole et guide les visiteurs à travers l'exposition ! Accompagné de Clara, un choucas, et de Gustave, le trépied, il



Dessin: Anne Renaud

familiarise également les familles et le jeune public avec nombre d'anecdotes et d'histoires drôles et passionnantes.
Jusqu'au 25 septembre 2011.
Musée alpin suisse,
Helvetiaplatz 4, 3005 Berne. T 031 350 04 40.
www.alpinesmuseum.ch

T'ES OÙ ? LE PORTABLE C'EST LA MOBILITÉ. Ils sont omniprésents dès que les gens ont des choses à se dire: les mobiles à tout faire, portables ou smartphones. Au restaurant, au cinéma, dans le train ou dans la rue, nous sommes joignables partout, 24 heures sur 24. Comment se fait-il que nous communiquons toujours et partout? En quoi notre vie quotidienne en est-elle affectée? A quoi nous sert notre portable? Y a-t-il une vie sans Combox, SMS et MMS? Autant de questions qui font l'objet d'une exposition au Musée de la communication. A voir jusqu'au 3 juillet 2011, visite guidée en français le 17 mai 2011 (voir p. 4).
Musée de la communication,
Helvetiastrasse 16, Berne.
T 031 357 55 55.
www.mfk.ch

favorisez nos annonceurs

Courrier de Berne

Organe de l'Association romande de Berne et périodique d'information

Prochaine parution: vendredi 29 avril 2011
Dernier délai de rédaction: vendredi 8 avril 2011
Dernier délai de commande d'annonces: mardi 5 avril 2011

Rédaction
Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann, Robert Fillon, Lucienne Hubler, Pierre Clavel. Illustration: Anne Renaud.
Courriel: redaction.cdb@arb-cdb.ch

Administration et annonces
Administration: admin.cdb@arb-cdb.ch
Annonces: annonces.cdb@arb-cdb.ch
T 031 931 99 31

Adresse rédaction
Courrier de Berne, cp 5772, 3001 Berne
redaction.cdb@arb-cdb.ch

Adresse administration
Association romande de Berne, 3000 Berne
Abonnement annuel: CHF 35.-

Mise en pages:
André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition
Rub Graf-Lehmann AG, Murtenstrasse 40, 3001 Berne
ISSN: 1422-5689

Site internet: www.arb-cdb.ch



bühler ag
Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgenfeldweg 3-5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch



PARFUMERIE SPIESS
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch